



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

3rd Session, 37th Parliament

3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 31

Wednesday, April 21, 2004

Le mercredi 21 avril 2004

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable LUCIE PÉPIN,**  
*Speaker pro tempore*

**L'honorable LUCIE PÉPIN,**  
*Présidente intérimaire*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Banks  
 Biron  
 Bryden  
 Callbeck  
 Carney  
 Chaput  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Day  
 Di Nino  
 Doody  
 Downe  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Furey  
 Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill  
 Graham  
 Gustafson  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kelleher  
 Kenny  
 Keon  
 Lapointe  
 Lavigne  
 Lawson  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Moore  
 Morin  
 Munson  
 Murray  
 Nolin  
 Pépin  
 Phalen  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Rossiter  
 St. Germain  
 Sibbeston  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stratton  
 Tkachuk  
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Banks  
 Biron  
 Bryden  
 Callbeck  
 Carney  
 \*Carstairs  
 Chaput  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Day  
 Di Nino  
 Doody  
 Downe  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 \*Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 \*Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Moore  
 Morin  
 Munson  
 Murray  
 Nolin  
 \*Oliver  
 \*Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 \*Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Rossiter  
 St. Germain  
 Sibbeston  
 \*Smith  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stratton  
 Tkachuk  
 Watt

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Poulin presented petitions:

Of Residents of the Province of Ontario with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

The Honourable Senator Forrestall presented petitions:

Of Residents of Canada with respect to the appointment of Canada's Consul General in Chandigarh, India.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., presented petitions:

Of Residents of Canada with respect to Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 1, dated February 10, 2004, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Lynch-Staunton, respecting the *Anti-terrorism Act* (Bill C-36, 1st Session, 37th Parliament).—Sessional Paper No. 3/37-166S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Poulin présente des pétitions :

De Résidants de la province d'Ontario visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

L'honorable sénateur Forrestall présente des pétitions :

De Résidants du Canada concernant la nomination du Consul général du Canada à Chandigarh (Inde).

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., présente des pétitions :

De Résidants du Canada concernant le projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 1, en date du 10 février 2004, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, concernant la *Loi antiterroriste* (projet de loi C-36, 1<sup>re</sup> session, 37<sup>e</sup> législature).—Document parlementaire n° 3/37-166S.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Adams, for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and other Acts.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

#### OTHER BUSINESS

Ordered, That Order No. 74 (motion) under **Other**, be brought forward.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to join the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of the House of Commons for a joint meeting in order to meet with His Holiness the Dalai Lama and his delegation; and

That the Committee be authorized to meet at 3:30 p.m. on Thursday, April 22, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

#### COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Nunavut Fisheries: Quota Allocations and Benefits*, tabled in the Senate on April 1, 2004.

After debate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled in the Senate on April 1, 2004, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as Minister responsible for responding to the Report.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Adams, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adoptée, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### AUTRES AFFAIRES

Ordonné : Que l'article n° 74 (motion) sous la rubrique **Autres** soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à se joindre au Comité permanent des affaires étrangères et du Commerce international de la Chambre des communes pour une séance conjointe en vue de rencontrer Sa Sainteté le dalaï-lama et sa délégation ; et

Que le Comité soit autorisé à siéger le jeudi 22 avril 2004 à 15 h 30, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n°s 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Les pêches au Nunavut : Allocations de quotas et retombées économiques*, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004.

Après débat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2004, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Pêches et des Océans.

After debate,

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 5 and 11 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site,

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site,

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

Après débat,

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 5 et 11 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l'alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l'alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l'intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, *Northern Parks — A New Way* that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d). —(*Honourable Senator Christensen*).

After debate,

The Honourable Senator LeBreton for the Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 40, 59, 3, (motions), 1 (inquiry), 28, 9 (motions) and 10 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 13, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on the need for a national security policy for Canada be extended from June 30, 2004, to September 30, 2005.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).

Après débat,

L’honorable sénateur LeBreton, au nom de l’honorable sénateur Di Nino, propose, appuyée par l’honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 40, 59, 3 (motions), 1 (interpellation), 28, 9 (motions) et 10 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L’honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l’honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que, par dérogation à l’ordre adopté par le Sénat le 13 février 2004, l’on repousse au 30 septembre 2005, au lieu du 30 juin 2004, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur la nécessité d’une politique nationale sur la sécurité pour le Canada.

Après débat,

L’honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l’honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Day for the Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Biron:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 26, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Veterans' Services and Benefits, Commemorative Activities and Charter be extended from June 30, 2004, to September 30, 2005.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to the Order adopted on February 23, 2004, the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

#### DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., and pursuant to Rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the subamendment of the Honourable Senator Angus to the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C., to the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

The question was put on the subamendment of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion in amendment be amended by adding, before the words "ethnic origin", the words "pardoned convicts,".

The subamendment was negated on the following vote:

L'honorable sénateur Day, au nom de l'honorable sénateur Meighen, propose, appuyé par l'honorable sénateur Biron,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 février 2004, l'on repousse au 30 septembre 2005, au lieu du 30 juin 2004, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur les prestations et services offerts aux anciens combattants, les activités commémoratives et la charte.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre adopté le 23 février 2004, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.

#### VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30 et conformément au paragraphe 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Angus, à la motion d'amendement de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., à la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

La question est mise aux voix sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la motion d'amendement soit modifiée par adjonction avant les mots « l'origine ethnique » des mots « condamnés pardonnés ».

Le sous-amendement est rejeté par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Angus	Di Nino	Kelleher	Lynch-Staunton	St. Germain
Cochrane	Eyton	Keon	Plamondon	Stratton
Comeau	Forrestall	Lawson	Rivest	Tkachuk—17
Cools	Gustafson			

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Christensen	Gill	Losier-Cool	Murray
Austin	Cook	Harb	Maheu	Phalen
Bacon	Day	Hervieux-Payette	Mahovich	Robichaud
Banks	Fairbairn	Jaffer	Massicotte	Rompkey
Biron	Finnerty	Joyal	Moore	Spivak
Callbeck	Furey	Kenny	Morin	Watt—34
Chaput	Gauthier	Lapointe	Munson	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Corbin  
 Ferretti Barth  
 Sibbeston—3

At 5:35 p.m., pursuant to the Order adopted on February 23, 2004, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

À 17 h 35, conformément à l'ordre adopté le 23 février 2004, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada for the year ending March 31, 2004, pursuant to the *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1985, c. P-33, sbs. 47(2).—Sessional Paper No. 3/37-162.

Actuarial Report supplementing the Actuarial Report of the Chief Actuary on the Canada Pension Plan dated December 31, 2000, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, S.C. 1997, c. 40, s. 96.—Sessional Paper No. 3/37-163.

Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation), together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/37-164.

Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 and of the Capital Budget for 2004 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/37-165.

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*April 20*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Poy substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*April 21*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*April 21*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au premier ministre sur la fonction publique du Canada, pour l'année terminée le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-33, par. 47(2).—Document parlementaire n° 3/37-162.

Rapport actuariel modifiant le Rapport actuariel de l'actuaire en chef sur le Régime de pensions du Canada en date du 31 décembre 2000, conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, art. 96.—Document parlementaire n° 3/37-163.

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de gestion Canada Hibernia), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 3/37-164.

Sommaire du plan d'action de 2004-2008 ainsi que du budget des investissements pour 2004 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/37-165.

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*20 avril*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Poy substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*21 avril*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*21 avril*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5